

Umweltverträglichkeitsprüfung.

Genehmigung des Projektes für den Bau eines technischen Zentrums für sicheres Fahren in der Örtlichkeit „Frizzi Au“ in den Gemeinden Pfatten und Leifers.

Antragsteller: Autonome Provinz Bozen,
Abteilung Verkehrs- und
Transportwesen

- Nach Einsicht in das Landesgesetz vom 24. Juli 1998, Nr. 7, "Umweltverträglichkeitsprüfung";
- Nach Einsicht in das Dekret des Landeshauptmannes vom 26. März 1999, Nr. 15 "Durchführungsverordnung zur Umweltverträglichkeitsprüfung";
- Nach Einsicht in das Projekt und die Umweltverträglichkeitsstudie für den Bau eines technischen Zentrums für sicheres Fahren in der Örtlichkeit „Frizzi Au“ in den Gemeinde Pfatten und Leifers, eingereicht beim Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung am 14. Februar 2003;
- Nach Einsicht in das technisch wissenschaftliche Qualitätsurteil der UVP-Arbeitsgruppe vom 30. April 2003, welche zur Ansicht gelangt ist, dass die vorgelegten Unterlagen zum gegenständlichen Projekt die wichtigsten Elemente enthalten, um eine Begutachtung des Projektes hinsichtlich seiner Umweltverträglichkeit zu ermöglichen;
- Festgestellt, dass zum gegenständlichen Bauvorhaben zwei schriftlichen Stellungnahmen seitens der Gemeinde Pfatten und Leifers eingereicht worden sind; darin werden im Wesentlichen die mangelhafte Zufahrt, eine erhöhte Lärmbelastigung und der Umweltverschmutzung und eine Beeinträchtigung bei der Erweiterung der Mülldeponie beanstandet;

Valutazione dell'impatto ambientale.

Approvazione del progetto per la costruzione di un centro tecnico di guida sicura in località "Ischia Frizzi" nei Comuni di Vadena e Laives.

Proponente: Provincia Autonoma di Bolzano,
Ripartizione Traffico e Trasporti.

- Vista la Legge Provinciale 24 luglio 1998, n. 7, "valutazione dell'impatto ambientale";
- Visto il Decreto del Presidente della Giunta provinciale 26 marzo 1999, n. 15 "Regolamento relativo alla valutazione dell'impatto ambientale";
- Visto il progetto e lo studio di impatto ambientale per la costruzione di un centro tecnico di guida sicura in località "Ischia Frizzi" nei Comuni di Vadena e Laives, depositati presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale in data 14 febbraio 2003;
- Visto il giudizio tecnico scientifico di qualità del gruppo di lavoro VIA del 30 aprile 2003, il quale è giunto alla conclusione che la documentazione presentata contiene le indicazioni essenziali per giudicare il progetto circa il suo impatto ambientale;
- Constatato che avverso il progetto sono state presentate due osservazioni da parte dei Comuni di Vadena e Laives; che tali osservazioni sono riferite in primo luogo all'accesso precario, l'aumento dell'inquinamento acustico ed ambientale nonché all'ostacolo per il futuro ampliamento della discarica;

- Nach Einsicht in das Gutachten des UVP-Beirates Nr. 05/2003 vom 21. Mai 2003, welcher sich für den Bau eines technischen Zentrums für sicheres Fahren und Testgelände für IVECO-Fahrzeuge in der Örtlichkeit „Frizzi Au“ in den Gemeinde Pfatten und Leifers ausgesprochen hat und zwar unter folgenden Bedingungen:
 1. Die Fläche, die für das Vorhaben besetzt wird, ist soweit zu verkleinern, dass die Erweiterungsfläche der Mülldeponie (4 ha) nicht betroffen ist. Vom Hangfuß und von der Grenze der Ruhezone Montigglerwald-Mitterberg ist die Eingriffsfläche soweit abzurücken, dass Schutzbauten vermieden oder zumindest wesentlich verkleinert werden können.
 2. Alle baulichen Einrichtungen müssen von der erweiterten Deponiefläche einen Abstand von mindestens 200 m einhalten.
 3. Das Ausführungsprojekt bezüglich der Abwasserentsorgung ist dem Amt für Gewässerschutz zur Begutachtung zu übermitteln (Bemessung, Lagepläne, Detailzeichnungen, Ölabscheider, Anschluss an Kanalisation mit Pumpstationen, Regenwassersammlung, deren Nutzung und Ableitung, Berichte usw.).
 4. Der Aufbau der Rasengittersteine bei den Parkplätzen könnte finanziell weniger aufwendig gestaltet werden; dies ist im Ausführungsprojekt zu berücksichtigen.
 5. Die 3 Pegelrohre müssen für Grundwasserkontrollzwecke erhalten bleiben.
 6. Als Ausgleichsmaßnahme muss eine Ausgleichsfläche im Bereich der ehemaligen Überflutungszonen am rechten Etschufer, ca. 1000 m nördlich der bestehenden Brücke, Ausmaß rund 2,8 ha im Eigentum der Provinz Bozen, renaturiert werden. Das entsprechende Ausführungsprojekt muss im Einvernehmen zwischen den Abteilungen Natur und Landschaft und Wasserschutzbauten ausgearbeitet werden.
- Visto il parere del comitato VIA n. 05/2003 del 21 maggio 2003, nel quale veniva espresso parere favorevole circa la costruzione del centro tecnico di guida sicura e la costruzione della pista di collaudo per veicoli IVECO in località “Ischia Frizzi” nei Comuni di Vadena e Laives alle seguenti condizioni:
 1. L’area destinata ad occupare l’attività dovrà essere ridotta in modo che l’area prevista per l’ampliamento della discarica (ca. 4 ettari) non venga compromessa. L’area di intervento dovrà osservare dal piede del versante e dalla “Zona di quiete” del Bosco di Monticolo una distanza tale da non dover realizzare opere di protezione oppure soltanto opere di modeste dimensioni.
 2. Tutte le costruzioni dovranno osservare una distanza dall’area prevista per l’ampliamento della discarica di almeno 200 m.
 3. Il progetto esecutivo per l’impianto di smaltimento delle acque nere deve essere presentato per l’esame all’Ufficio tutela acque (dimensionamento, planimetrie, disegni di dettaglio, disoleatore, allacciamento alla canalizzazione con stazioni di pompaggio, raccolta delle acque piovane, il loro utilizzo e smaltimento, relazioni ecc.).
 4. La disposizione dei blocchetti con copertura vegetale presso i parcheggi dovrà essere previsto in modo meno dispendioso; in tale aspetto dovrà essere tenuto conto nel progetto esecutivo.
 5. I tre piezometri dovranno essere conservati per il monitoraggio della falda.
 6. Come misura di compensazione dovrà essere rinaturata un’area di ca. 2,8 ettari di proprietà della Provincia di Bolzano nell’ambito delle zone sommerse dall’Adige d’una volta, sulla sponda orografica destra dell’Adige, ca. 1000 m a nord del esistente ponte. Il relativo progetto esecutivo dovrà essere elaborato d’intesa tra le ripartizioni Natura e Paesaggio ed Opere Idrauliche.

- Festgestellt, dass der UVP-Beirat im selben Gutachten Nr. 05/2003 negatives Gutachten hinsichtlich der Umweltverträglichkeit des restlichen Teil des Projektes und zwar der Motocrossbahn und der Gokartbahn mit folgender Begründung erteilt hat:
 1. Das gesamte Areal grenzt im Westen an die im Gebietsplan Montigglerwald-Mitterberg ausgewiesene Ruhezone und steht damit aufgrund der mit dem Betrieb von Motocrossbahn und Gokartbahn verbundenen Auswirkungen (Lärmbelästigung, Beleuchtung) im klaren Widerspruch zu den Zielsetzungen der genannten Ruhezone.
 2. Bei Betrieb der vorgesehenen Motocrossbahn und Gokartbahn würden die gesetzlich vorgeschriebenen Grenzwerte für die Lärmbelästigung auch bei Einsatz von homologierten, mit Schalldämpfern versehenen Fahrzeugen nicht eingehalten und zu einer unzumutbaren Belastung für die nahegelegenen Wohnhäuser führen.
 3. Die Fläche auf welcher die Gokartpiste geplant ist, grenzt im Norden an die Mülldeponie Frizzi Au an. Diese Fläche im Ausmaß von rund 4 ha wurde bereits vor Jahren nicht zuletzt aufgrund der bereits vorhandenen Infrastrukturen (Sickerwasseraufbereitungsanlage) als idealer Standort für eine Erweiterung der Mülldeponie ausgewählt. Das vorgelegte Projekt sieht vor die Interferenzen mit der zu erweiternden Mülldeponie dadurch auszuräumen, dass die Gokartpiste bei Bedarf rückgebaut wird. Laut Prognosen aufgrund der anfallenden Müllmenge muss die besagte Mülldeponie im Bereich der betroffenen Fläche zwischen 2008 und 2010 betriebsbereit sein. Dies bedeutet, dass mit dem Bau der Deponie, bzw. dem Abbau der Gokartanlage etwa 2 Jahre vorher begonnen werden muss. Folglich wäre die Nutzungsdauer der Gokartanlage - auch bei einem baldigen Baubeginn und einem raschen Baufortschritt - zeitlich äußerst kurz bemessen. Ein derartiger Aufwand ist auch in Anbetracht der finanziellen Ausgaben (ca. 4.300.000 € für Realisierungskosten der Gokartbahn einschließlich Kosten für den Rückbau) nicht zu vertreten.
- Constatato che il comitato VIA nel succitato parere n. 05/2003 ha espresso parere negativo per la parte rimanente del progetto e cioè la costruzione di una pista da motocross ed una pista da Go-Kart con la seguente motivazione:
 1. L'intera area confina ad ovest alla "Zona boschiva di quiete" prevista nel piano paesaggistico del Bosco di Monticolo e quindi la pista da motocross e la pista da Go-Kart, per gli effetti connessi con l'esercizio (inquinamento acustico, illuminazione), sono in aperto contrasto con gli obiettivi della citata zona di quiete.
 2. Con le attività svolte sulla pista da motocross e la pista da Go-Kart non verrebbero rispettati i limiti di rumorosità neanche con l'impiego di veicoli omologati e muniti di silenziatori. Le case d'abitazione adiacenti subirebbero quindi un'inquinamento acustico non sostenibile.
 3. L'area sulla quale è prevista la pista da Go-Kart confina a nord alla discarica "Ischia Frizzi". Tale area già anni fa è stata individuata - anche per le infrastrutture già esistenti come l'impianto trattamento percolati - come area ideale per l'ampliamento della discarica. Il progetto presentato prevede di risolvere il problema dell'interferenza con la discarica da ampliare con lo smantellamento della pista in caso di fabbisogno. Secondo le prognosi delle quantità di rifiuti attese, la discarica dovrà essere approntata sull'area in questione tra il 2008 ed il 2010. Ciò significa che la realizzazione della discarica e lo smantellamento della pista da Go-Kart dovrà essere iniziato ca. due anni prima. Il periodo di utilizzo della pista da Go-Kart - considerando anche un pronto inizio e rapida esecuzione dei lavori - sarebbe quindi molto limitato. Un tale dispendio di mezzi non è sostenibile considerando anche i costi notevoli (ca. 4.300.000 € per costi di costruzione e smantellamento).

4. Schließlich würden sich sicherheitstechnische Probleme im Nahbereich der Deponie aufgrund von Windverfrachtungen (Feinstaub, Müllreste) auf die Gokartfahrbahn ergeben. Eine entsprechende Barriere zum Schutz des Zentrums für sicheres Fahren beispielsweise in Form eines Grünstreifens könnte auf dem Areal der besagten Gokartbahn errichtet werden.

- In der Erwägung, dass in Abweichung zum Gutachten des UVP-Beirates Nr. 05/2003 das Projekt in der Örtlichkeit „Frizzi Au“ in den Gemeinden Pfatten und Leifers für den Bau eines technischen Zentrums für sicheres Fahren, eines Testgeländes für IVECO-Fahrzeuge sowie einer Motocrossbahn und einer Gokartbahn, wobei letztere im Ausmaß der Hälfte der im Projekt dafür vorgesehenen Fläche, befürwortet werden kann und zwar mit folgender Begründung:

Im Vordergrund bei der Planung des gegenständlichen Projektes stand die Errichtung eines Fahrsicherheitszentrums um das Fahrverhalten der verschiedensten Fahrzeughalter unter unterschiedlichsten Bedingungen generell zu verbessern und damit die Verkehrssicherheit auf Südtirols Strassen zu erhöhen bzw. die hohe Zahl der häufig tödlichen Unfälle merklich zu senken. Parallel dazu wurde – auch um vorhandene Synergien (Parkflächen, Serviceeinrichtungen) optimal zu nutzen – neben dem Testgelände für IVECO-Fahrzeuge, die notwendigen Infrastrukturen für Motorsportaktivitäten wie Motocross und Gokart vorgesehen, deren Ausübung im Lande zwar weitgehend untersagt ist, jedoch trotzdem landesweit verbreitet ist. Mit der konzentrierten Ansiedlung dieser Aktivitäten an einem Ort, werden daher Umweltbelastungen durch Lärm und Abgase in anderen Landesteilen weitestgehend vermieden.

Außerdem können speziell auf der Motocross Piste landwirtschaftliche Maschinen und Maschinen, die vor allem an Baustellen Verwendung finden, unter wirklichkeitsnahen Bedingungen die Fahrverhaltensgrenzen erkunden und so das Unfallrisiko minimieren.

4. Sorgerebbero inoltre problemi di sicurezza per la pista da Go-Kart nelle immediate vicinanze della discarica per dispersioni causate dal vento (resti di rifiuti, polveri). Una idonea barriera a protezione del centro per la guida sicura, quale potrebbe essere per esempio una fascia verde, si presterebbe l'area della progettata pista da Go-Kart.

- Ritenuto che in difformità al parere del comitato VIA n. 05/2003 la costruzione del centro tecnico di guida sicura, della pista di collaudo per veicoli IVECO, della pista da motocross e la pista da Go-Kart in località “Ischia Frizzi” nei Comuni di Vadena e Laives può essere approvata, limitando tuttavia l'area della pista da Go-Kart alla metà dell'area prevista nel progetto, con la seguente motivazione:

L'obiettivo primario del presente progetto è la costruzione di un centro di guida sicura dove i guidatori dei tipi più diversi di autoveicoli possono migliorare le proprie capacità di guida sotto le più differenti condizioni e contribuire quindi in tale modo all'aumento della sicurezza sulle strade dell'Alto Adige; un ulteriore obiettivo è ridurre sensibilmente l'alto numero di incidenti stradali, spesso mortali.

Parallelamente a tale centro sono state progettate – allo scopo di sfruttare al meglio le sinergie esistenti (p. es. aree di parcheggio, servizi) - oltre alla pista di collaudo per veicoli IVECO, anche delle strutture per attività sportive quali motocross e Go-Kart, la cui pratica nonostante sia vietata su quasi tutto il territorio provinciale, è largamente diffusa. Con la concentrazione di queste attività in un unico luogo, si evitano quindi in altre zone dell'Alto Adige ripercussioni negative sull'ambiente, quali rumore e gas di scarico.

Inoltre sulla pista da motocross in particolar modo macchine agricole e macchine operanti nei cantieri trovano condizioni ottimali e più vicine alla realtà per evidenziare i limiti di comportamento stradale dei loro mezzi e ridurre così il rischio di incidente.

Hinsichtlich der Lärmbelastung wird erachtet, dass diese durch geeignete Maßnahmen wie die Zulassung von ausschließlich schallgedämmter Fahrzeuge sowie Einschränkungen bei den Betriebszeiten der Anlage in Grenzen gehalten werden können.

Was die Interferenzen der Gokartbahn mit der zu erweiternden Mülldeponie anbelangt, wird durch die Reduzierung des Areals der Go-Kartbahn auf die Hälfte der im Projekt dafür vorgesehenen Fläche gewährleistet, dass die Erweiterung der Mülldeponie planmäßig von Statten gehen kann.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t **die Landesregierung**

nach Anhören des Berichterstatters in der vom Gesetz vorgeschriebenen Form und mit Stimmeneinhelligkeit,

1. das Projekt der Autonomen Provinz Bozen, Abteilung Verkehrs- und Transportwesen, für den Bau eines technischen Zentrums für sicheres Fahren, eines Testgeländes für IVECO-Fahrzeuge sowie einer Motocrossbahn und einer Gokartbahn in der Örtlichkeit „Frizzi Au“ in den Gemeinden Pfatten und Leifers wie in den Prämissen angeführt zu genehmigen, wobei jedoch folgende Auflagen einzuhalten sind:
 - die geplante Go-kartbahn darf auf der Hälfte der im Projekt dafür vorgesehenen Fläche errichtet werden. Das Projekt muss daher entsprechend überarbeitet werden.
 - Vom Hangfuß und von der Grenze der Ruhezone Montigglerwald-Mitterberg ist die Eingriffsfläche soweit abzurücken, dass Schutzbauten vermieden oder zumindest wesentlich verkleinert werden können.
 - Das Ausführungsprojekt bezüglich der Abwasserentsorgung ist dem Amt für Gewässerschutz zur Begutachtung zu übermitteln (Bemessung, Lagepläne, Detailzeichnungen, Ölabscheider, Anschluss an Kanalisation mit Pumpstationen, Regenwassersammlung, deren Nutzung und Ableitung, Berichte usw.).

Per quanto concerne l'inquinamento acustico si ritiene che tale problema possa essere tenuto sotto controllo mediante adeguate misure quali l'esclusiva ammissione di veicoli muniti di silenziatori nonchè limitando gli orari di esercizio dell'impianto.

Per quanto concerne le interferenze della pista da Go-Kart con il previsto ampliamento della discarica, si ritiene che con la riduzione dell'area per la pista da Go-Kart alla metà di quella prevista nel progetto, l'ampliamento della discarica possa essere eseguito secondo programma.

Ciò premesso e sentito il relatore

la Giunta Provinciale

ad unanimità dei voti legalmente espressi

D e l i b e r a

1. di approvare come specificato nelle premesse il progetto della Provincia Autonoma di Bolzano, Ripartizione Traffico e Trasporti per la costruzione di un centro tecnico di guida sicura, di una pista di collaudo per veicoli IVECO, di una pista da motocross ed una pista da Go-Kart in località "Ischia Frizzi" nei Comuni di Vadena e Laives, alle seguenti condizioni:
 - l'area della pista da Go-Kart può essere realizzata sulla metà dell'area prevista nel progetto. Il progetto dovrà essere pertanto rielaborato in tale senso.
 - L'area di intervento dovrà osservare dal piede del versante e dalla "Zona di quiete" del Bosco di Monticolo una distanza tale da non dover realizzare opere di protezione oppure soltanto opere di modeste dimensioni.
 - Il progetto esecutivo per l'impianto di smaltimento delle acque nere deve essere presentato per l'esame all'Ufficio tutela acque (dimensionamento, planimetrie, disegni di dettaglio, disoleatore, allacciamento alla canalizzazione con stazioni di pompaggio, raccolta delle acque piovane, il loro utilizzo e smaltimento, relazioni ecc.).

- Der Aufbau der Rasengittersteine bei den Parkplätzen könnte finanziell weniger aufwendig gestaltet werden; dies ist im Ausführungsprojekt zu berücksichtigen.

- Die 3 Pegelrohre müssen für Grundwasserkontrollzwecke erhalten bleiben.

2. diesen Beschluß im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

- La disposizione dei blocchetti con copertura vegetale presso i parcheggi dovrà essere previsto in modo meno dispendioso; ti tale aspetto dovrà essere tenuto conto nel progetto esecutivo.

- I tre piezometri dovranno essere conservati per il monitoraggio della falda.

2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.